

Sinema e brezhoneg

AN 3 FORBAN

Die drei Räuber

Seveniñ : Hayo Freitag
Diwar gontadenn Tomi Ungerer

Film-bevaat / Bro-Alamagn / 2007 / 1 eurvezh 19

Advouezhiet e brezhoneg gant DIZALE / www.dizale.org

Treiñ-azasaat : Corinne ar Mero / Renet gant Laors Skavenneg

Skignañ e Breizh : Daoulagad Breizh / 02 98 92 97 23 / www.daoulagad-breizh.org

Dizale

DAOULAGAD



O treuziñ koadoù du emañ Tifenn vihan, e-barzh ur rederig a gas anezhi d'he zi nevez, un ti-emzivadenn renet gant Maeren, ur vaouez didruez. Taget eo ar rederig gant tri forban drouk, bep a borpant hag a zog du bras gante, na reont nemet preizhañ ar veajourien ha distrujañ o c'hirri. An aour dastumet gante a verniont e-barzh ar vouegez e-lec'h m'emañ o chom, e-krec'h ur menez.

Plijet ken-ken eo Tifenn galonek oc'h ober anaoudegezh gante : ne vo ket rediet da vont d'an ti-emzivadenn. Livañ a ra un nebeud gevier ha dont a ra a-benn da lakaat ar forbaned da skrapañ anezhi. Ha cheñch a raio o buhez dezhe penn-da-benn !

« Petra a rit 'ta deus an aour berniet ? » a c'houlenñ-hi gante. Ne oa ket bet soñjet en dra-se gant an tri forban biskoazh... Dre hud un emglev souezhus etre ar plac'hig hag an tri forban e tihanont da welet ar bed evel ul lec'h kriz ha feuls. Dieubiñ a reont bugale an ti-emzivadenn, a zeu da vezañ un ti-degemer deus ar re blijusañ evit holl vugale gollet ar vro. Leizh a livioù hag a c'hoarzhoù e c'hall bezañ ar bed, da heul c'hoarzh ur plac'hig tener he c'halon.



KAN-BALE AR FORBANED

Du-pod (eo) hon dilhadoù
 Krapok hon skeudoù
 'N em sil war an henchoù
 Aour, arc'hant, 'dan mantell an noz
 'N hon chakod 'ya da renoz
 Ne glever nemet c'hoarzh glas al loar guilh
 Pa darzh un taol fuzuilh
 Talañ ouzhip a dalvo gouzañv
 Fest ar vazh diroll, ha gouelañ
 Laerezh, drastañ, gwastañ, preizhañ
 Ni eo ar re varrekañ
 Ar gegel a strak ha c'hwezh he beg
 A vilim fri ar c'hezeg
 Didrouz pep tra 'vel 'barzh ur vered
 Sell aze an arvest diwezhañ
 Krog dañs ar vouc'hal
 Ar rodoù diskaret
 Aet fonnus da atred

Badao badao kelaouet oc'h
 'Vidomp n'eus ket finoc'h
 Troc'hañ 'ra dremm ur vouc'hal lammet
 mat ha brav
 Ur galon ken aes ha tra

Badao badao kelaouet oc'h
 Dimp an teñzor zo ganeoc'h
 Troc'hañ 'ra dremm ur vouc'hal lammet
 mat ha brav
 Ho kouñg ken aes ha tra

Kas 'meus ouzh ar bourk-se
 Ken 'met razhed en toull brein-se
 'Ba 'r c'hoadoù omp al Lezenn
 Ni eo a sav pep reolenn
 Archerien : loukeien !
 Tud paour : hon mignoned
 Spontet soudarded ar roue
 Yalc'hoù ront ganimp 'vez laeret
 An noblañsoù re lart 'vez pilhet
 Badao badao c'hoari fin n'hallimp ket
 Kemerit ar pezh 'peus c'hoant
 Na vezit ket re zrouk !
 Kemerit an arc'hant
 Met na droc'hit ket hon c'hoùg
 Na vezit ket re zrouk
 Kemerit an arc'hant
 Met na droc'hit ket hon c'hoùg
 Met na droc'hit ket hon c'hoùg
 Met na droc'hit ket hon c'hoùg

Skrid : Hayo Freitag, Achim von Borries, Bettine von Borries ha Tomi Ungerer
 Renner arzel : Hayo Freitag / Son : Frank Kuuse / Kinklañ : Robert Brandt hag Anne Hofmann
 Renner ar bevaat : Romy Garcia Jr. ha Edson Basarin / Sonerezh : Kenneth Pattengale
 Frammañ : Sascha Wolff-Täger ha Lars Jordan / Produiñ : Stefan Arndt, Stephan Schesch, David Groenewold
 Skignañ : Gebéka Films www.gebekafilms.com